

JOSEPH

English text for translation and all illustrations used by  
permission of David C. Cook Foundation, ©1974.

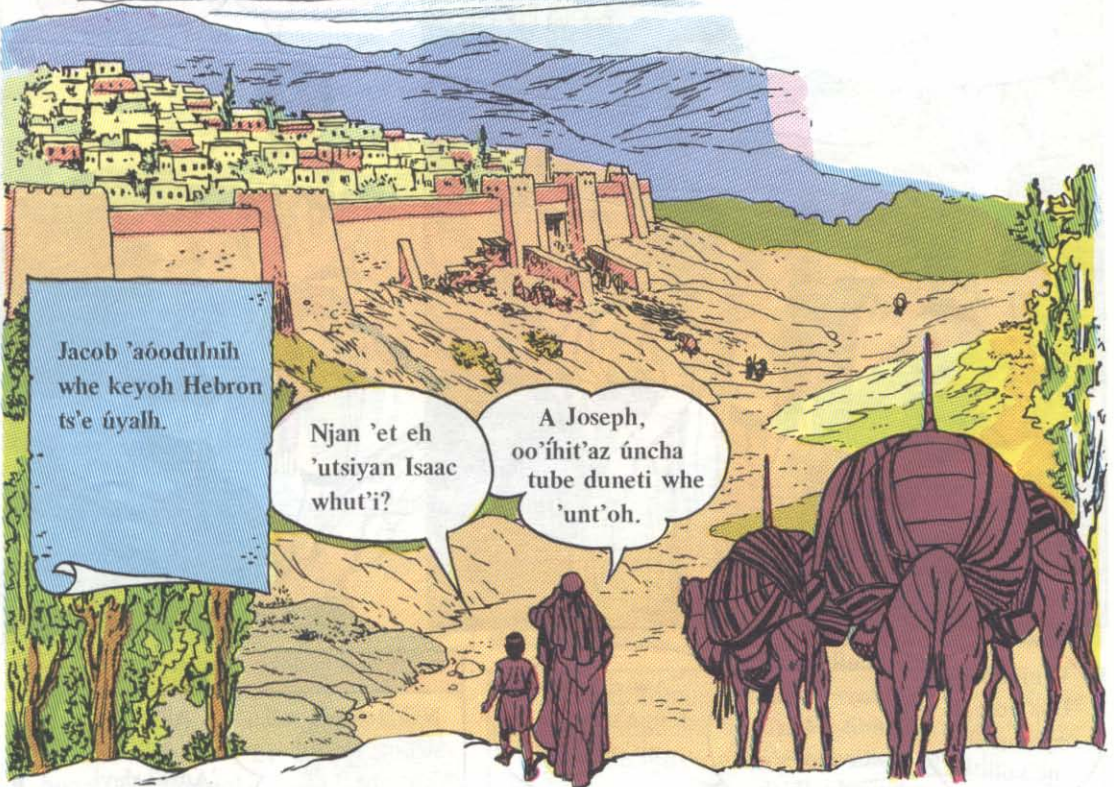
Wycliffe Bible Translators, Inc.  
Box 365  
Ft. St. James, B.C., Canada VOJ 1P0

1976

Printed in USA



Ndi 'uda da' Yak'usda oodustl'us k'ut 'uk'unusguz Jacob duye'ke bulh bughun. 'Ilhoghun butoh, Joseph, 'en gha Jacob ts'uhaindene dai ch'a bubulhyih. Hebrew whulohte Lizwif bou'ntni. Lhat nawhutizut hukw'elh'az Jacob duba ts'un nanatidalh. 'Et 'uda da' whe' dini' . . .



Jacob 'aoodulnih whe keyoh Hebron ts'e uyalh.

Njan 'et eh 'utsiyan Isaac whut'i?

A Joseph, oo'ihit'az uncha tube duneti whe 'unt'oh.

Soo bube 'oont'e' whe 12ne duye'ke butsiyan Isaac but nebuninla.

Jacob ooba hoonyan be hoos'en cha' 'unt'oh whe yutilh'en. 'Et 'alha Yak'usda dudants'o f'oonanzin whe yubut dugwutsi be neninya.

'Uba si 'ust'en nye Jacob. Yak'usda sla'uja whe doo cha za nanyist'en.

Sye' Jacob whusanatandalh wheni tenadusdli. 'Andit eh nyuzkeh hoonli?



'Uba ndunne nane Joseph Benjamin bulh 'enne 'uk'enus buk'esi'.

Suzkeh, 'ahoolhyiz soo hoolhtus whe Yak'usda k'une'ooht'en.





Jacob duba hiyan'az nenina.  
'Usbai 'aw yoo'alh-i soo últsuk hooloh.



Njan 'aw neghuna' ba soo  
hoolcho-un tl'o k'ut  
lhuhó'o'h. 'Et huwa  
whulukhi Shechem yun  
k'ut ts'e la ubutoolhá'.

'Uba si do'  
sulhutsinke  
khuna ghotilleh  
ts'e bubulh  
tóos'us?

'Awundoo  
Joseph, uszih  
sinda. Hoonliyaz  
mba ust'i.



Whunulh'en.  
'Uba Joseph  
neyanus soo  
ne'yulh'en.

Ahoolhyiz 'et  
nduyúlh'en.  
'Andit 'et la  
duk'edóoya'-un  
whuyodoolh'eh.

'Aw si Joseph  
k'úne'oost'en  
aít'oh!



'Et bulhutsinke whenáhidil whe ...

Nah Joseph, ndi  
dzoot 'i mba,  
'en mba  
yugha 'álh'a'-i.

'Alha si sba  
'unt'oh!  
'Ants'i dayi  
dzoot le'unt'oh.



Bulhutsinke whusanáhidil whe Joseph dzoot ba 'ulya 'et huwe' hoolnih. 'Et la huwu nusúti-un ubudáni'.

Nusúti dloz nádzant'az 'i úne'uzdulhchuz 'et asa 'ut'en nohni búne'dilhchuz-i 'i si búne'dischuz-i ts'un nachánulyih.

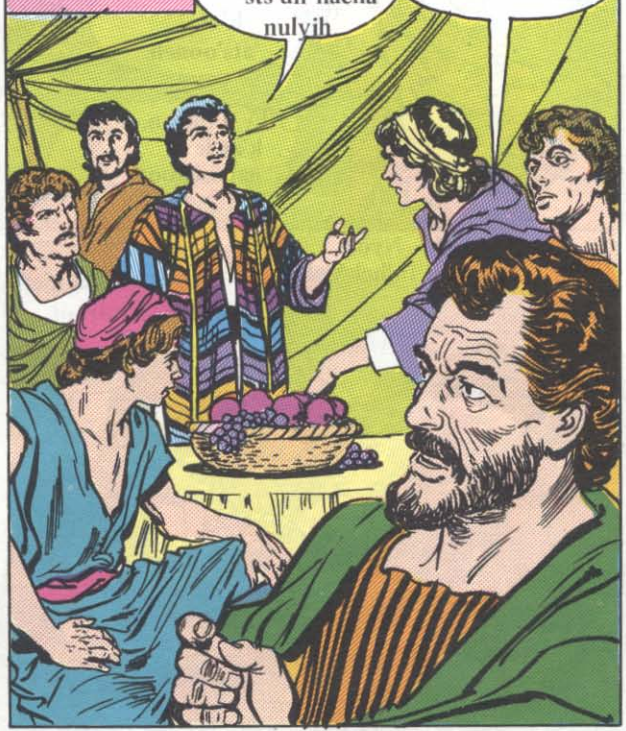
Si 'aw oobut nachánoostelh aít'oh!



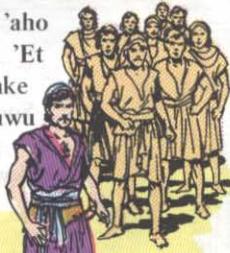
'Et hukw'elh'az Joseph doo cha za nusúti. . .

Sa cha, 'ulhdzis ooza' cha, 'ink'ez sum cha, ts'iyawh sts'un nachá nulyih

Aih! Nk'éne'uztit'en diní whe diní?



Jacob duye' yulh húnilh'e inle' Nusúti-un huwun 'aho whunaoodilhnoh. 'Et hoonts'i bulhutsinke 'enne 'udek'oh huwu nusúti-un 'et whu la gha ts'e tubecho hits'u disnih.



'Et lhat dzin hukw'elh'az huwhut'i-un huwu nilhdza'. 'Et lhulhutsinkene 'usbai ghuhindli. 'Et Jacob duye' Joseph 'en buts'ú wheyalh'a' nabunool'én ha.

Nyoon nuté-un 'awet whuz de úyalh.

'Awet tádisnih 'ants'et yalhdruk! Ts'uzoolghelhl!



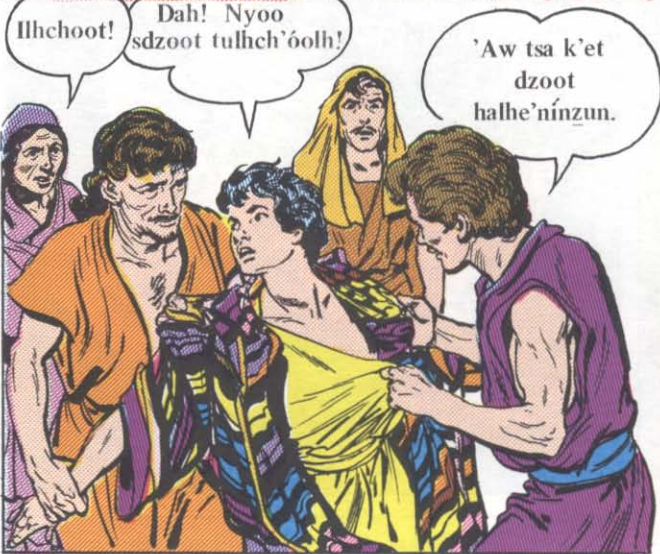




Nts'en'a neyulhutsin  
uztuzilhghelh?  
'Ants'i tsa  
k'et  
'áts'ooneh.

A Reuben, soo' dini!  
'Aw nilhza' iloh 'et tsa  
k'et whuz'ai!

Et uninzun,  
k'at le si  
naóoschoot



Ilhchoot!  
Dah! Nyoo  
sdzoot tulhch'óolh!

'Aw tsa k'et  
dzoot  
halhe'nínzun.



Sulhutsinke  
nintá'hunt'en  
ninzun.

Stabe taóoditni  
'usbai whe  
hunuljut buts'un  
natoosja'.



Hukwá' ninzun-un  
'aílzúl! 'Aw dune  
nyudóts'one  
hooloh!

Dah,  
'awundooh  
dah!

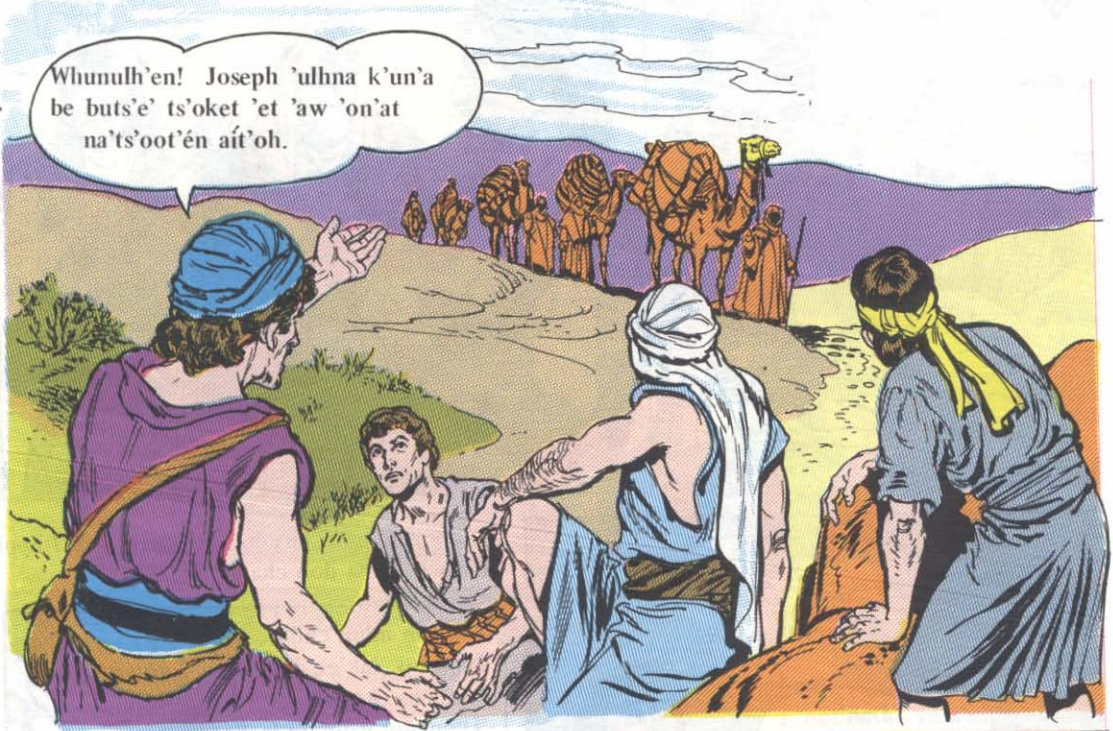
Nyo tsa k'et  
tsalhgus yo di  
súba  
yughunóte'.



Soo zúlhts'ai,  
'udun  
hukw'e níniszut.



Joseph tsa k'et 'adinda whe la bulhutsinke dahítilleh-un hukw'u nuhúhulhye'.  
 Khunsul 'e'óoketne 'ohwhuya hidulh.



Whunulh'en! Joseph 'ulhna k'un'a be butse' ts'oket 'et 'aw 'on'at na'ts'oot'én aít'oh.

'Inka bulhutsinke Joseph tsa k'ez ts'e hanáhayanguz.



Ndun chillh 'en ne'ulhna unt'oh. Daltsuk ook'elha negha tih'alh?

Tube dune zoo', Egypt whut'enne tube lhai la tik'elha oolhtselh, ninzun. Stabe tetsun whundót'en, nat whunizyai ook'elha negha tih'alh.



'Et hoonts'i si-i-i

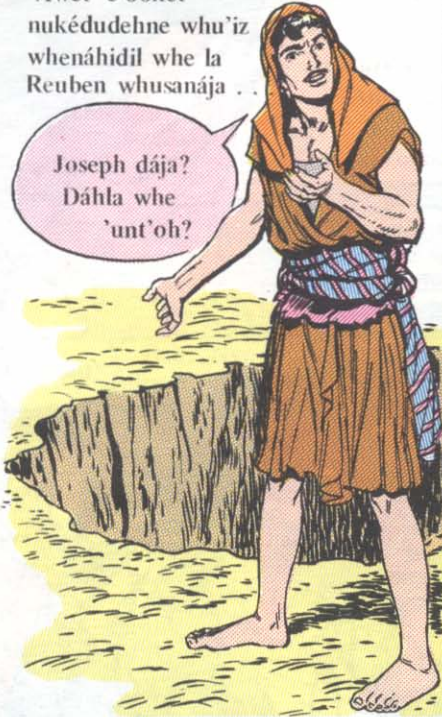
'Ulhna-un nulhózina!

A soo 'últuk 'awet nalhtélh.



'Awet 'e'óoket  
nukédudehne whu'iz  
whenáhidil whe la  
Reuben whusanája . . .

Joseph dája?  
Dáhla whe  
'unt'oh?



'E'óoketne 'enne  
but's'un bé' ts'onket.  
Nah, ndi sooniya ooloh  
nts'u tít's'ullh-i  
'unt'oh.

Nts'en'a be  
óotahkulh?  
'Uba dája  
dohni suba?

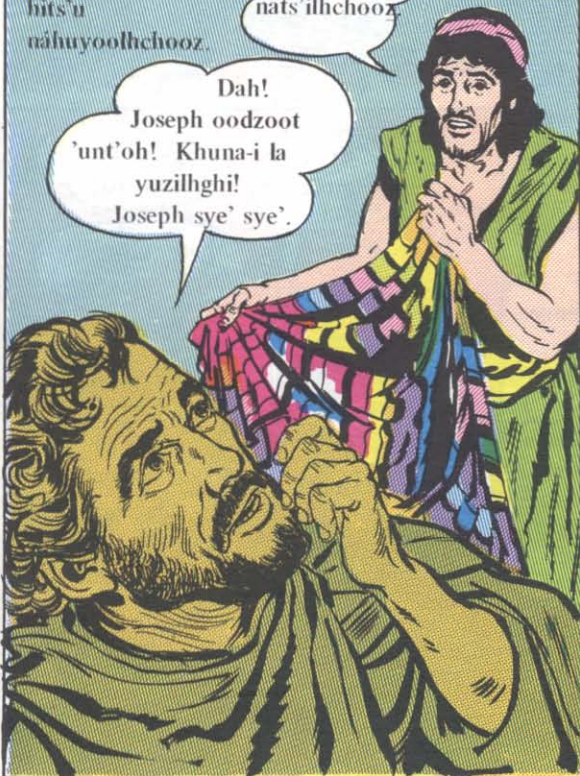
Joseph oodzoot  
'usbayaz uzkaí'  
unáts'ullhchooz de.  
'et la 'uba  
Joseph khuna-i  
yuzilghí  
noozín la.



'Et huwhut'í ts'e  
náhoosdíl whe  
hidzoot duba  
hít's'u  
náhuuoolhchooz.

Ndi dzoot  
'uskai' za unli  
nats'ílhchooz.

Dah!  
Joseph oodzoot  
'unt'oh! Khuna-i la  
yuzilghí!  
Joseph sye' sye'.



'Et hoozulh whe za yun k'ut Egypt ts'e Joseph  
'ulhna tileh ha doo cha za be 'óket.

Null'én ndun chilh  
lhe'ultus 'ink'ez dune  
zoo' cha 'unt'oh.  
'Ulhna-un nzoo-un la  
oole'. Daltsuk  
ook'elha  
sgha tih'alh?

\$30.00 tileh.





'Ulhna usli.  
Yak'usda 'uwhe'  
sla'ineh.

Joseph Potiphar  
be 'ulhna suli'.  
Soo yuba 'ut'en  
'et hoontsi 'aw  
buba telhe'dudil'en  
Yak'usda za  
t'aninintan.



\$30.00 k'elha  
'et hoontsi  
'ulhna  
nzoo.

'Aw 'ulhna k'un'a  
lhe'it'oh. 'On'un cha  
ooghun t'ewhuntsizéh  
hukwa'  
nuszun.



Whulune 'e'ooCKETNE  
yun k'ut Canaan  
ts'e hahúyalhti.  
TUBE 'ulhtús  
'ink'ez whunih  
cha 'unt'oh.

'Ink'ez dune zoo'  
cha 'unt'oh,  
ninzun.

Nat yus k'ut at'en, 'et la Potiphar ndai la  
yut'i-i ts'iyawh Joseph whumoodih yulhtsi.



Joseph huwunli  
suli' whuts'un  
ts'iyantsuk sóo'  
hoont'oh  
whuzdli'.

Dzin totsuk  
duYak'usda dula  
'oot'en ha yuts'un  
ténadudli.



Joseph be 'ut'én k'oh hoonzoo hoonts'i,  
 hoontsi-un cha ooghá whults'ut. Dune zoo'  
 k'et Potiphar oo'at yuka' nínzi'n.  
 'Ihudzín Potiphar hooloh whe . . .



Joseph 'aníh szih k'ut  
 sínda, 'ink'ez sulh  
 náhoolnuk. Nts'ez de háinya  
 'ink'ez diha njan yun  
 k'ut Egypt sínda?

'Awundoo, Potiphar  
 whusanátidalh  
 whuts'o 'ut'én lhat  
 'útisleh-i hoonlí  
 whe 'ust'oh.



'Ahoolyiz  
 stla Potiphar za  
 ghununínizut?

Daja, smoodih  
 'unt'oh!  
 'Aw 'en 'ink'ez  
 sYak'usda  
 cha ts'un  
 ninta'oost'en  
 aít'oh.

Sch'a  
 sédini soo  
 ná'nyoosleh  
 la, ninzun

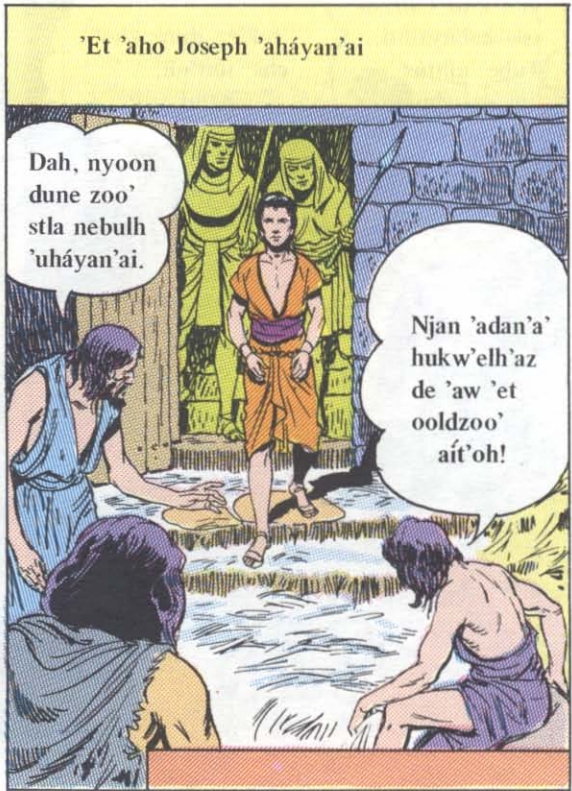


Soo hubailh'e' whe Potiphar whusanája.  
 Soo oona tsúltoo' hoonlí whe whuts'it  
 bulh yududizyá.



Nyoon nye'ulhna  
 nasudoots'óos hukwa 'ut'en  
 whe 'asúdzul 'ink'ez  
 whenálgai. Nilh'én ndi  
 dudzoot nayán'oh-i!

'Et hukwa  
 'atis'álh whe  
 'unt'oh!



'Et 'aho Joseph 'aháyan'ai

Dah, nyoon  
 dune zoo'  
 stla nebulh  
 'uháyan'ai.

Njan 'adan'a'  
 hukw'elh'az  
 de 'aw 'et  
 ooldzoo'  
 aít'oh!



'Ants'et ook'éhoolts'ut 'et hoonts'i 'aw whe lhnijut. Dich'oh iloh 'unt'oh, Yak'usda yulh 'unt'oh huwa. Tenadudli za 'ut'en.

Nts'en'a  
ooYak'usda  
yula' tinilh?

Ootsáhalhozah'ai!  
Neyanus oodzi ulhtus  
whe 'unt'oh!



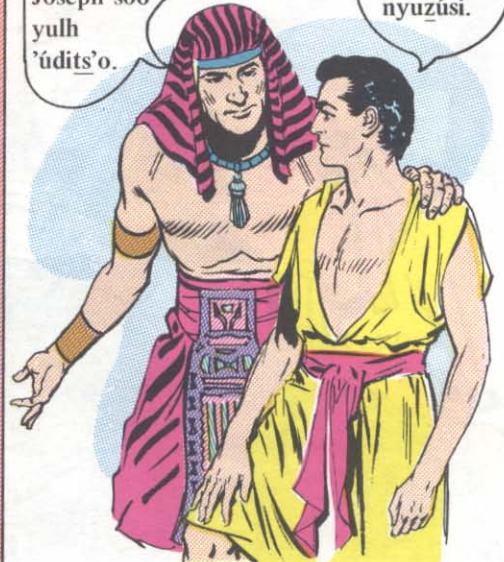
Joseph 'adin'ai-un tube whunulwus 'et huwa 'adinlane t'alh-i 'ink'ez too cha, 'ink'ez k'us hoonzoo huztí-un cha hukwa lhezúdudulh.

'Etsul 'uhneh!  
'Aw lhélhts'oosdull  
neba lhe'hóozoo'!



'Adin'ai 'et hoonts'i Joseph  
Yak'usda yulh 'unt'oh.  
'Adinlane ghundí-un  
Joseph soo  
yulh  
'údits'o.

'Adinlane  
bumoodih  
nyuzúsi.





'Ilhuzin nane  
lerwe be'ustléne  
'abahan'ai.  
Nahúztez 'et  
huwuni huzdli',  
'inka Joseph  
hukw'e  
liyulh  
nawhulnuk.



Huwúnusúti-un  
huwun  
daja ninzun?

Tat dzin inle' 'et doo cha za  
lerwe ba ne'út'en-un tanleh.  
'Et ndíja de soo cho  
sba 'udoní'.

Si do' huwúnusúti-un  
daja ni whe 'utni?  
  
Teil'en, tat dzin  
inle' de, 'et nyun  
nze' hutigus, ni  
whe 'utni.



'Et whuz un'a 'uhooja. 'Ilhoghun hizilghi 'ink'ez 'ilhoghun 'en doo cha za  
lerwe ba 'ut'en nasdli'. 'Ink'ez Joseph ooghuni soo ts'ih'un yunaoodilnoh.  
'Et nat yus k'ut hukw'elh'az . . .



Slerwe  
skahinyíh  
eh?

A, 'aw eh ndi yun k'ut  
ndulcho whe 'ilhoghun dune  
huwúnusúti-un huwun  
sudóni aít'oh?



Slerwe, 'ilhoghun  
Hebrew whut'en  
'adin'ai-un 'en  
f'enuszun. Dune  
nútes-un  
t'ewhunínzun.

Soo 'a  
sba  
ookunaínda.



'Et 'aho yuba sayálhti, 'ink'ez Joseph lerwe yubut nachániti. ('En Pharaoh huyúlhni.)

Dune nuhútes-un 'alha eh soo t'éwhuninzun?

Slerwe, 'aw si íloh, sYak'usda 'en sudúni. Huwúnusínti-un sudúni da.



Lhtak'ánt'i musdoos nilhk'a-i 'ukoh too haháhl'az. 'Et whuz un'a lhtak'ánt'i musdoos oodánus sugi-i 'i nilhk'a-i ts'yawh húbahan'al.

Yak'usda whúnyunilhtun, lhtak'ánt'i yus k'ut 'et soo ha'úntiyeh. 'Et 'aho dai whútalleh.

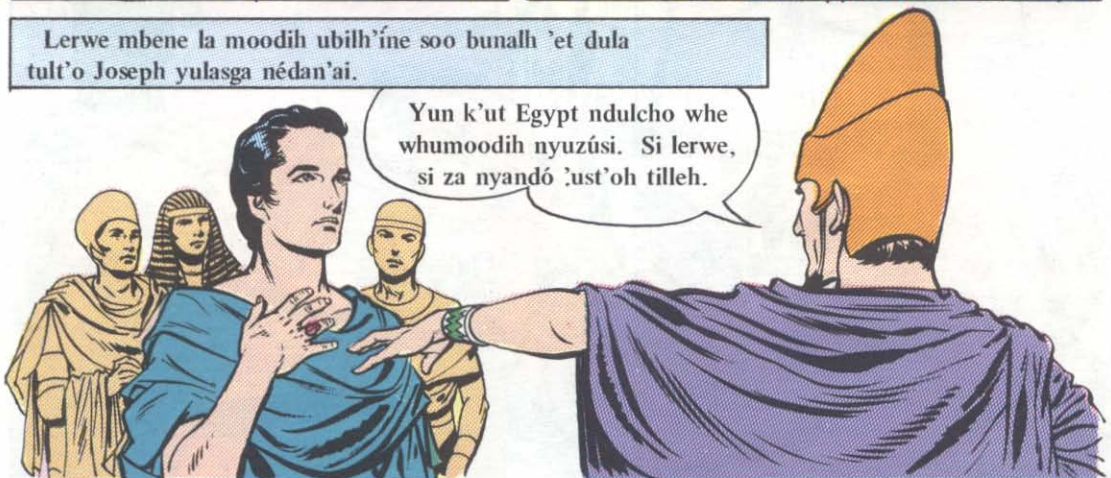
Slerwe 'ilhoghun dune hanuyeh-i ilhe'ólilh huba 'et nóolhtelh. 'Et la dai whuzdli' de t'alh-i soo 'úlsuk ts'iyanne ba hóle'.

Nyun za Yak'usda nyulh 'únt'oh, 'et huwa 'uk'énus hoonih.



Lerwe mbene la moodih ubilh'íne soo bunalh 'et dula tult'o Joseph yulasga nédan'ai.

Yun k'ut Egypt ndulcho whe whumoodih nyuzúsi. Si lerwe, si za nyandó 'ust'oh tilleh.





Joseph lerwe duyoh  
 dainilhti dune lhiyis'en-un  
 'et tenadidli,  
 "Yak'usda musi,"  
 yudani' soo  
 yughinle' inka.



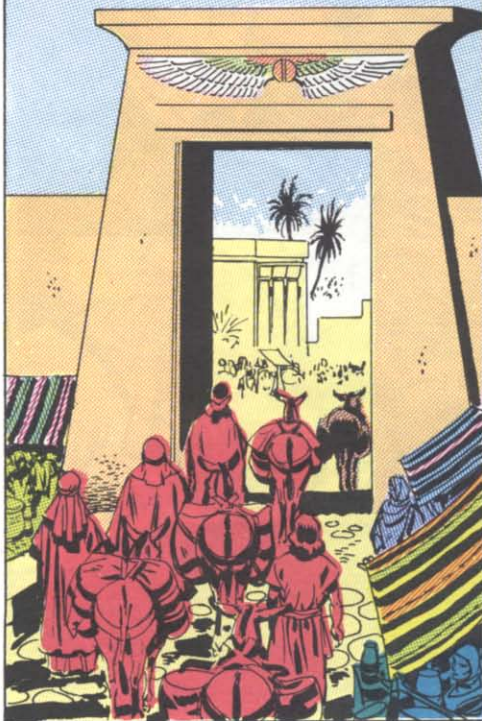
Tube Joseph dune dizi'-un suli' ink'ez keyoh Sa hoi'tni  
 'et whut'en-un lubret, 'en ootse', 'en bulh lghuhuske.

Joseph n'at usli  
 hoonust'i'.  
 Tube nela 'ant'en.

S'atyaz lhadun  
 'otislelh.  
 'A dai whutalleh.



Sda 'a 'et neoninzut 'awet ndulcho  
 whe dai whuzdli'. Khunsul la,  
 'ilhudzin Canaan yun k'ut  
 whut'enne Joseph ookeyoh  
 humindil.



Dloz hootakulh whutso Egypt yun k'ut  
 whumoodih 'en cho highudanindil ink'ez  
 hibut nachanilya . . .

Sulhutsinke  
 'uhint'oh. Tube sa  
 inle' 'et huwa la 'aw  
 nasulhuhoolhts'it,  
 ninzun.





Whunizyane Jacob ooye'ne 'enne Egypt yun k'ut whumoodih, Joseph, 'en hibut núdilhya. Bubulhutsin 'unt'oh 'aw t'éhonúsun, 'ulhna k'un'a 'uda' huye'ónket inle'. 'Et hoonts'i didut 'aho nabóolhts'it 'ink'ez ubootálhdzih ninzun.'andit 'et tilah te'hunizun 'ink'ez budzi únzoo suli'.







'Et diha suba dumat núnul'i nínzun?

'Aw t'éoonusúszun—Diha suba utni daltsukne 'uba ooye'ke unli-un t'ewhuntizel hukwa' nínzun?

'Et 'ahudults'i whe bubulh dawhút'en-un 'ink'ez ndun moodih bubulhutsin Joseph unt'oh 'aw t'éhonúszun.

'Et whull tat dzin inle' 'et la Joseph doo cha za libut néboninla.



Whute dloz ootahkulh, et hoonts'i 'ilhoghun nohtoh 'en oostástun. Ndet la 'udek'oh-un nohulhutsin whusatílhhtelh 'et whuts'un.

Si eh 'adutis'alh?



'Uda' Joseph he'ts'inlá inle' 'et 'andit hukw'elha ts'uhoolh'i!

Dah nohdúsní inle'!

Lhe'whuldzoh inle' 'et 'ants'iya 'oh da' daht'én inle'-un huwuni sahli', ubunínzun.

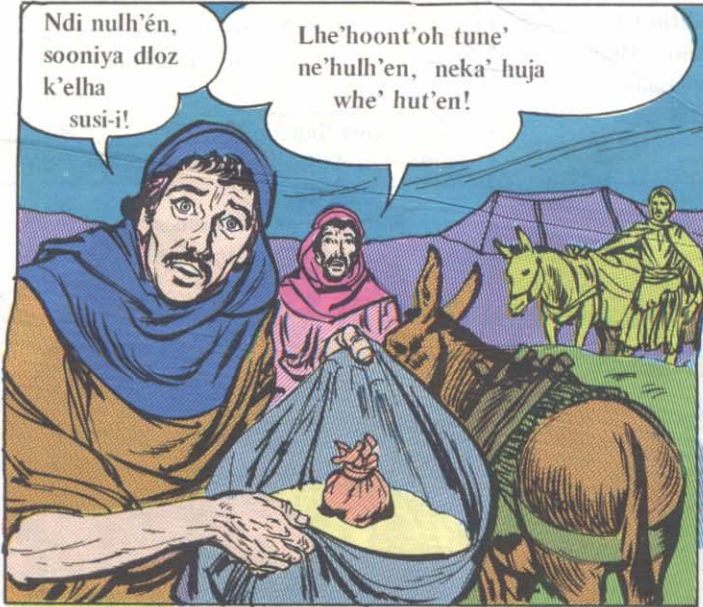
Simeon 'ahuyan'ai 'et hunílhjoot. 'Awhudunih whe whucha nuhútídulh hukwa' húnínzun 'e ha dloz usla ts'e hútízdil.



Sba 'uk elhá whulltsi, 'et de la nohba déne 'oosdzaih



'Awet bu'édzla-i yanúdzibun 'et 'aho lhulhutsinke Egypt huwu nahútisdíl. 'Et 'ulhdzis za nehúnina whe . . .



Ndi nulh'én,  
sooniya dloz  
k'elha  
susi-i!

Lhe'hoont'oh tune'  
ne'hulh'en, neka' huja  
whe' hut'en!

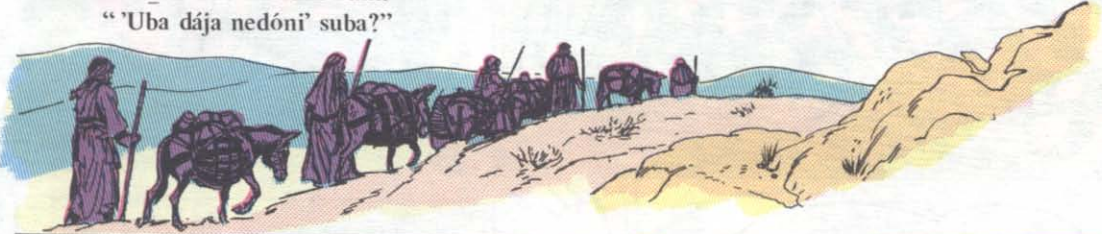
'Aw 'on'at  
whuz natoosja  
aít'oh!

Simeon  
'awhuz 'adin'ai,  
Benjamin sats'álhti  
'et de za tenáztilhtelh.

'On'at  
whusats'ándil de  
yun k'ut moodih  
'udek'oh-un  
Benjamin k'us wheni  
'ilhoghun tila  
ólhchoot



'Et nahutisdíl whe huwuni hinli.  
"Uba dája nedóni' suba?"



'Et k'ez nahoosdíl whe, whe'hoont'e' whe duba  
hinalhts'et nahúyulle ndi dloz lhe'ultsuk  
whusaháyantla.

Ndi sooniya  
nulh'en si cha  
sghudes'ai!

Si  
cha!



Da dúhni?  
Sooniya 'awet  
náhdzaih? 'Ink'ez  
Simeon 'en  
dálhla?

'Adin'ai  
Egypt ts'e,  
'ink'ez . . .





Simeon  
'adin'ai  
duhni eh?  
Soo 'a!  
Suduhni!

Uba yun k'ut moodih, en dunat  
nuznul'i' neulhni. Ts'iyawh  
'aneanla. Nelanaditni whe  
Simeon 'en Benjamin whuz  
ts'oolhti de za yulanadutidnih  
neulhni.



Simeon 'adin'ai. Joseph cha  
dazsai. 'Andit Benjamin  
'aw sch'a ooya' ait'oh!

'Uba Simeon  
'en datinelh  
whe' dini?



'Alha utni. Dloz hadande  
de, 'et doo cha Egypt ts'e  
nastoodilh, 'aw Benjamin ooyit  
'uyoo cha hanastoodilh  
ait'oh!



Dloz kha 'uhidul'en.  
'Awet nt'um suli' t'ehonanzi'n.

Dloz nt'um suli'.  
Dats'oneh suba?





Jacob da'oneh suba? Ba nawh 'uhooja.

'Et di ha suba moodih 'en Benjamin whuz ootáyalh whuts'un Simeon 'aidutillh'alh? Dai tilleh whusuba utni?

Whuz lhtúsyal de, Simeon whuz la daóotsa, dai ts'óole' la.



Benjamin 'alha utni.

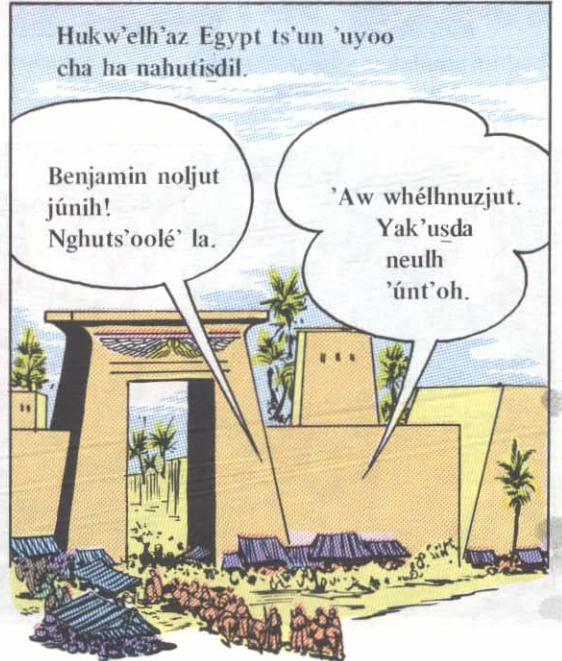
Whute Benjamin whuz ulhtelh 'ink'ez sooniya 'onus 'ultsuk natoohdzaih. Yak'usda negha té'nozeh tila.



Hukw'elh'az Egypt ts'un 'uyoo cha ha nahutisdil.

Benjamin noljut júnih! Nghuts'oolé' la.

'Aw whélnhuzjut. Yak'usda neullh 'únt'oh.

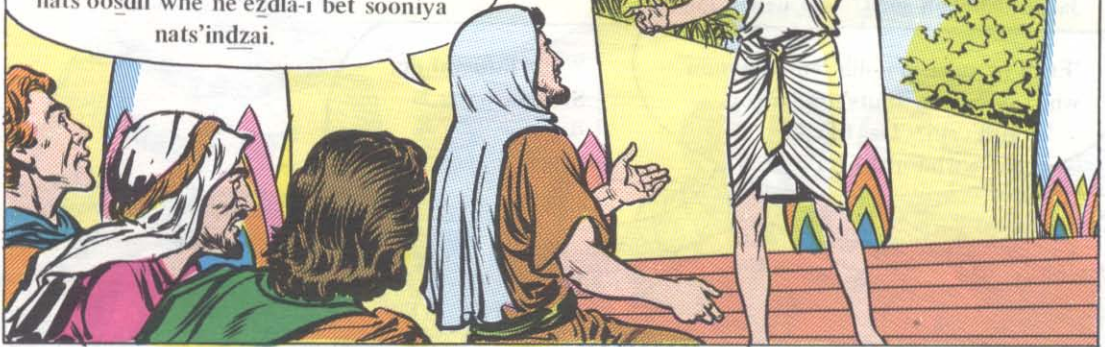




Yun moodih highudaníndil.

Wheni Jacob ooye'ke 'uts'int'oh. Doo cha za dloz ts'ootakulh ha whusanáts'idil. T'alh-i ts'onket hukw'elh'az k'ez nats'oosdil whe ne'ézdla-i bet sooniya nats'indzai.

Smoodih t'éoonínzun whusáhdil. Njan whubasulh'i



Simeon!

Benjamin!  
Whusaínya 'e ha  
Yak'usda musi  
dusni!

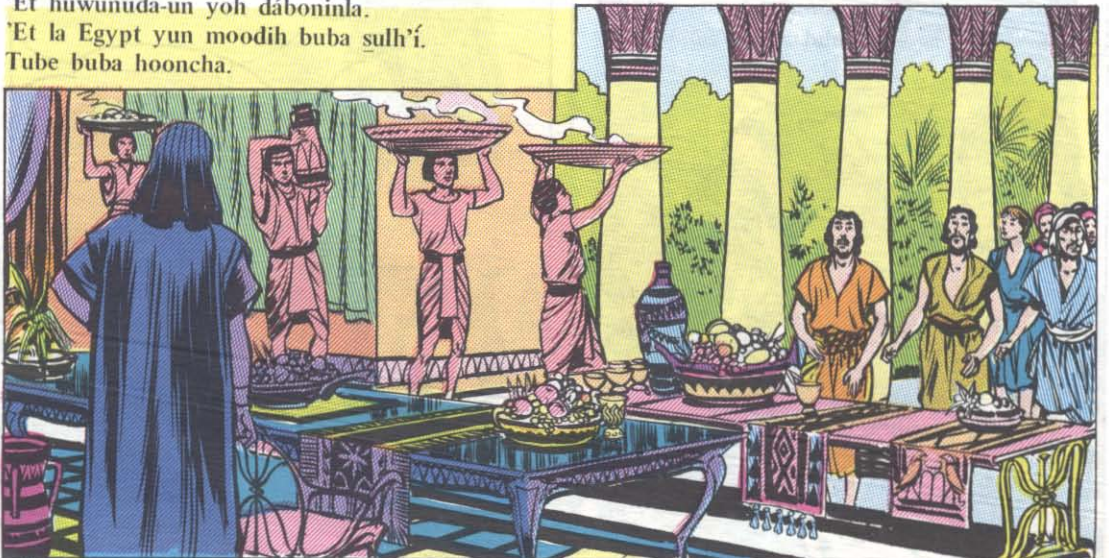
Soo  
'int'oh  
eh?

A, 'et hoonts'i 'adus'aí-un 'aw sba  
lhe'hóozoo'. Niz de haóodanzut.  
usi'-un 'et za huwun nunínuszut.

Simeon niz de  
whunaoodilnoh.  
'Awet lhulh  
'úztit'elh.



'Et huwunuda-un yoh dáboninla.  
'Et la Egypt yun moodih buba sulh'í.  
Tube buba hooncha.







Mba soo 'unt'oh eh?

A moodih, soo 'unt'oh.



'Ink'ez ndun 'en nohtoh 'udek'oh-un 'unt'oh?

A. Benjamin 'unt'oh.

Dulhutsin yaz yutilh'én ibulh 'aho whunalni whuzdlí da' ooloo dazsai. Tube oodzi yo 'uja 'ink'ez 'udun danínya.

Dat'én whe 'ut'en?



Joseph dich'oh nenínya 'ink'ez oodzi soo nenadilts'ut.

'Et huwunadá ts'e danánja 'ink'ez doo cha za dulhutsinke ubootáldzhíh. Hudilhts'i 'ink'ez ut'allh-i né'huninla.



Whunilh'én eh? Nebeyús k'ut 'i gha nené'huninla.

Nohdúsní ndun ts'iyantsuk neulh t'éwhuninzun. Danétilelh whe suba 'ut'en?





'Et 'awhuz huwu nunihunuzut whe 'awet yun moodih, "Bughá' hoo'alh." ubúlhni. "Benjamin 'en 'onus oogha' óoh'alh."

Whunilh'en eh? 'Alha yuk'entsi'!

Ts'ant'ez Benjamin 'en 'aw dayóoleh aít'oh!



'Et 'ombun bundada' lhulhutsinke 'awet dloz huyonket 'ink'ez nahutisdil whe 'aw keyoh huwu nilhza' iloh bahándil, 'et la but'ahúzgoo.

K'at! 'Ilhoghun nohtoh 'en smoodih oolubot dízti'-i yundunist'i!



Neghun nunínta da. 'Aw wheni iloh 'uts'uja.

Mbe lubot nuyá'a-un, 'ulhná tileh.



'Ilhone hinli whe bughunúniztai. Benjamin 'en yughuna'in'ai.

Ndi lubot 'i 'únt'oh!





Gak!  
'Aw  
t'enuzúsun!

Nanant'á whe la  
'udini! 'Aw  
lhídunít'il!



Nyun 'inja.  
Sghudenátandalh!

Benjamin,  
nyulh  
naztoodilh la.

'Et la Egypt whyun moodih tube hunílch'e  
whe keyoh 'et highunandil.



Sghe'duníht'i 'ink'ez whulh  
nátidulh nuhzún eh?



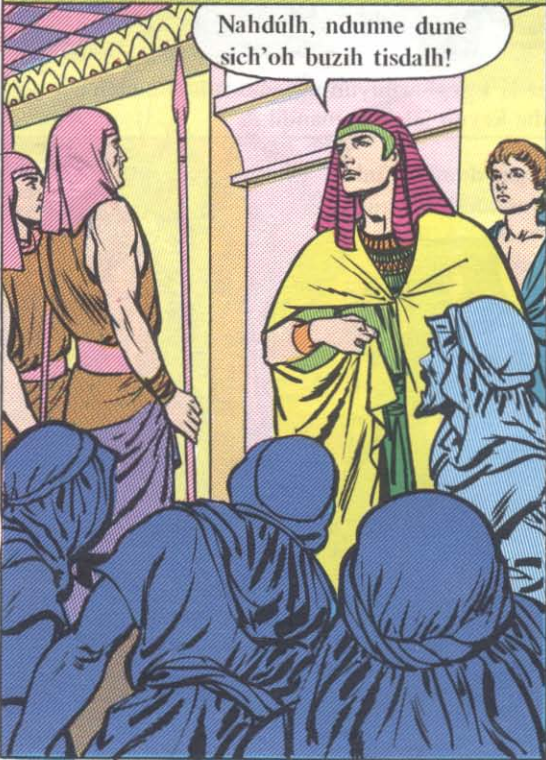


Ndun 'en lubot highunahiyn'ai.  
'En se'ulhna tileh.  
Nohni natoohdílh la.



Si Benjamin kw'enádooztsit.  
Hooloh de,  
'uba hukw'é daóotsa la.

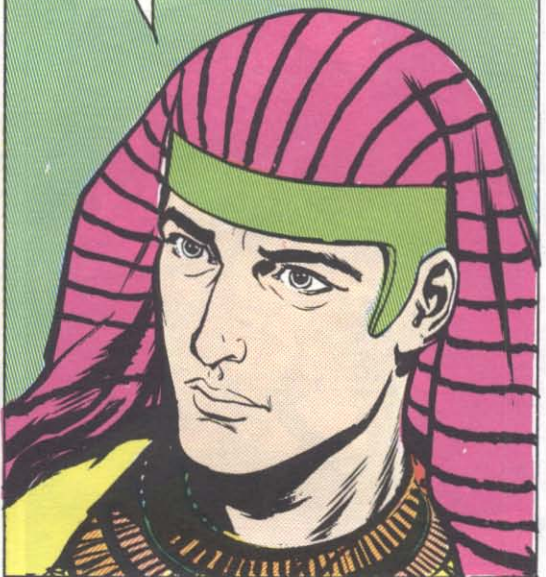
'Et 'atsulyaz t'éoodánel, 'et yun moodih  
dughunline buts'u nálh'a . . .



Nahdúlh, ndunne dune  
sich'oh buzih tisdalh!

Lhulhutsinke tube hunílhjoot, 'ink'ez whuba  
hilh'i. 'Et 'ants'iya Joseph yatílhduk.

Joseph 'ust'oh. 'Uda' 'ulhna k'un'a  
se'óhket inle'. Yak'usda sghinle'  
'et huwa 'andit  
lhghunats'undil.







. Joseph!

Tube la nets'u dutni nuszun. Danétillel whu suba utni?



Yak'usda diz sùtilh'a' dai ch'a nohoosyih ha.



Dánts'i inla-un soo la neba whunawhu-dolnoh?

Tube 'uda' 'et nohba whunaoodiznoh inle'. 'Et hoontsi' soo cho t'ewhuntsizeh hukwa' nuszun dalcho 'i be la 'uba dúlhti' 'ink'ez ook'ehtsi'. 'Awet 'uts'un un'a na'ahja t'éooniszi'n t'éooniszi'n



'Awhuz kwulat yus k'ut 'et dai whútaleh-un whuz'ai. 'Uba njan whusalhtih, 'et la soo nóghosle'.

Yak'usda musi dusni nyun neulhutsin inli.

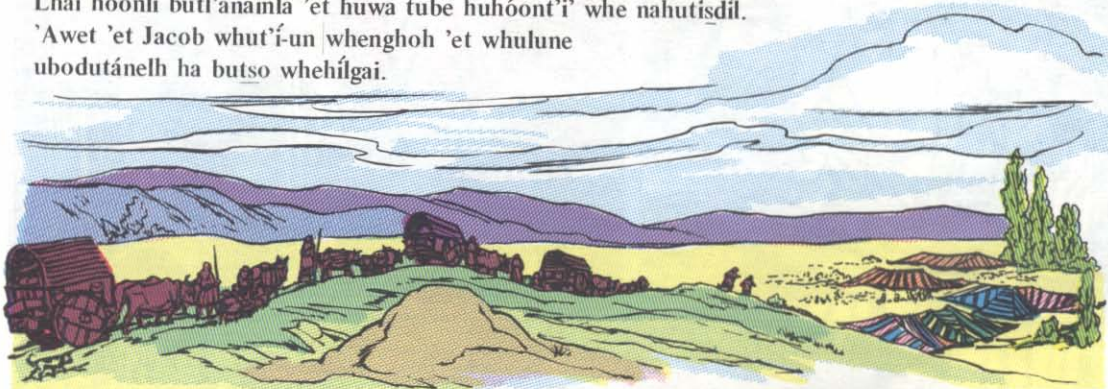


'Et lerve whulh  
'údants'o 'ínka  
Joseph yuka' dani.

Nyulhutsinke luwagin  
butl'anaínle, mba 'ink'ez  
dunadnéke te whusábulhle  
njan nezih hudólts'i'  
ha.



Lhai hoonli butl'anaínla 'et huwa tube huhóont'i' whe nahutísdił.  
'Awet 'et Jacob whut'í-un whenghoh 'et whulune  
ubodutánelh ha butso whehúgai.



'Uba, 'uba  
hooncha-un 'et  
nyudutádnelh.

Joseph 'alha ada' huna!  
Egypt  
whumoodihti unli.



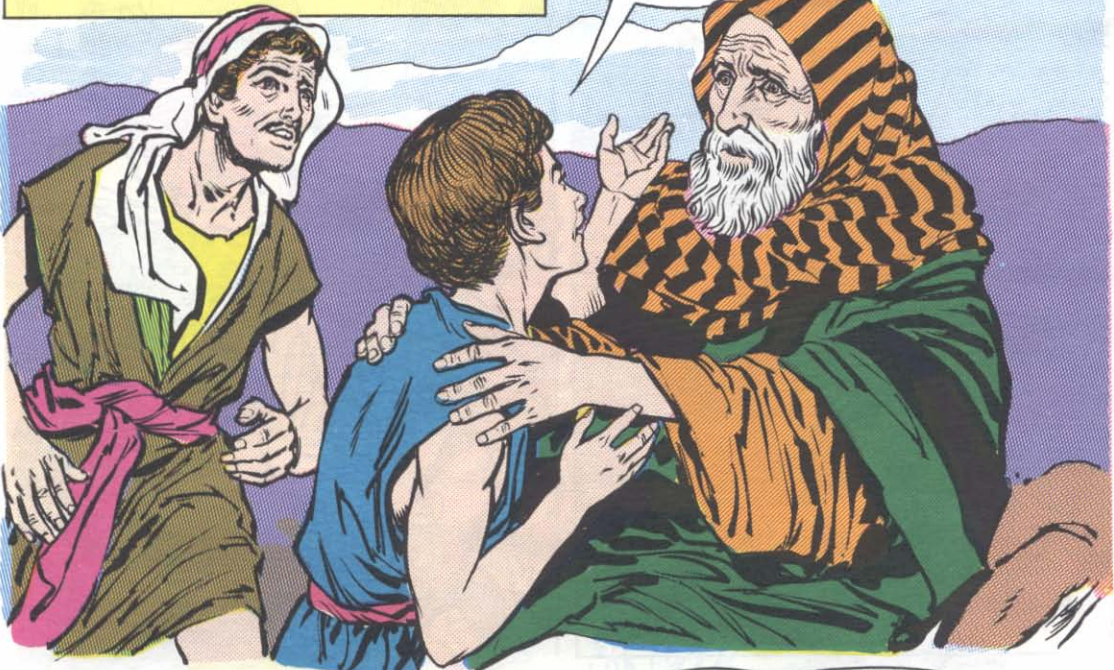
Joseph huna dahní eh? 'Aw lhnúszun!





Joseph huna 'aw ooba ba 'alha lhe'hoot'oh.

'Uba ts'iyawh ts'an'en  
'ink'ez duts'u t'onya'  
hukwa' ninzun.



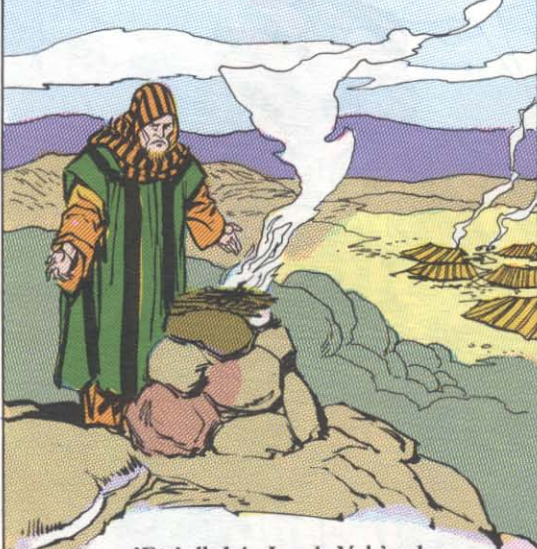
Nilh'en luwagin  
dizbun nts'u tilhdil,  
t'alh-i 'ink'ez  
'uyoo cha.

Joseph ook'esi' 'awhuz azih  
huna. Yak'usda musi nyudusni,  
musi.





Huwhut'i-un ndulcho whe 'awet nakhuni 'ulhts'ut. 'Et 'aho hoonli Jacob bulh nudilhne nda' Egypt ts'e hutizdil. Hidulh whe Jacob chilh unli da' Yak'usda ts'un ténadidli-un 'et huwonindil. 'Et za tenadidli.



'Et 'ulhdzis Jacob Yak'usda in'én, "Tinya ts'e whénoljut junih. Nyúlh útist'elh whe' hoont'oh."

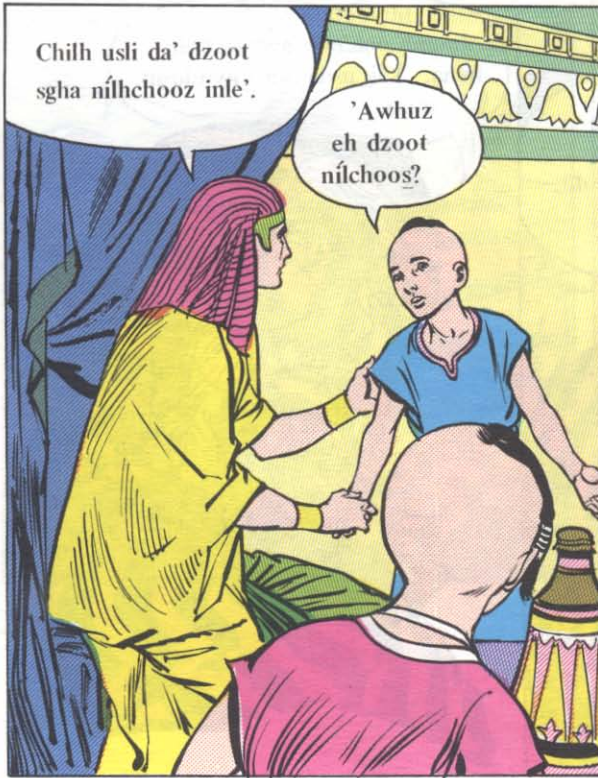
'Et la Egypt ts'e Joseph, du'at, 'ink'ez duzkeh te buba nehúnisdil.



'Uba, 'utsiyan lerwe k'un'a eh 'unt'oh?

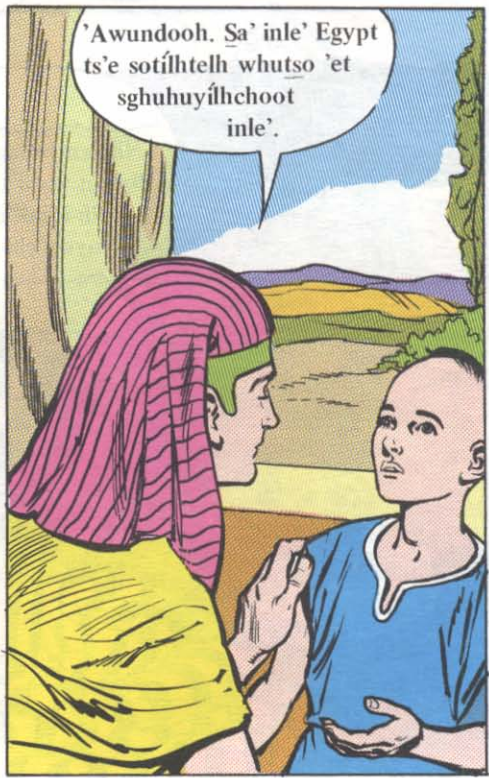
Sye' ntsiyan 'aw lerwe k'un'a lhe'ít'oh, 'et hoonts'i dayi unli.

Chilh usli da' dzoot sgha nílhchooz inle'.



'Awhuz eh dzoot nílchoos?

'Awundooh. Sa' inle' Egypt ts'e sotíhtelh whutso 'et sghuhuyílhchoot inle'.



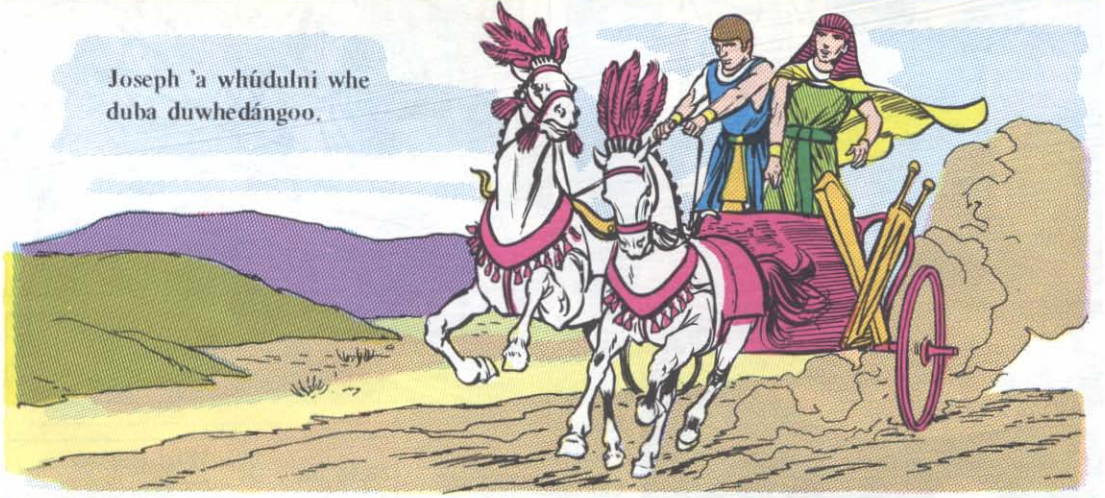


'Uda' 'ulhna k'un'a huye'ónket huwu  
nunínuzut, whe khunsul nakhuni  
u'a-un yughuninya. . .

Smoodih  
mba 'ink'ez  
nyulhutsinke te  
Goshen 'et  
nehúnina.



Joseph 'a whúdulni whe  
duba duwhedángoo.



'Uba, 'uba!

Sye', sténadudli  
kw'un'a 'uhooja.



'Et keyoh ts'e náhoosgoo whe, soo 'óont'e' whe duba  
lerwe but nénilha. 'Et la t'fo k'ut 'uk'enus  
hoonzoo-un lerwe yughá whunim'ai.

Lhe ne'inla-un  
Yak'usda la mba  
k'elháhoohltselb.





Whunizyat 'on'at lhtak'ant'it yus k'ut 'et  
Jacob duye'ke te huhóont'i' whe Egypt  
hudilhts'i. 'Ihudzin Joseph highukhuni  
nin'ai. . .

Smoodih mba  
tube únduda.  
Soo 'a 'anih  
nohúhni.



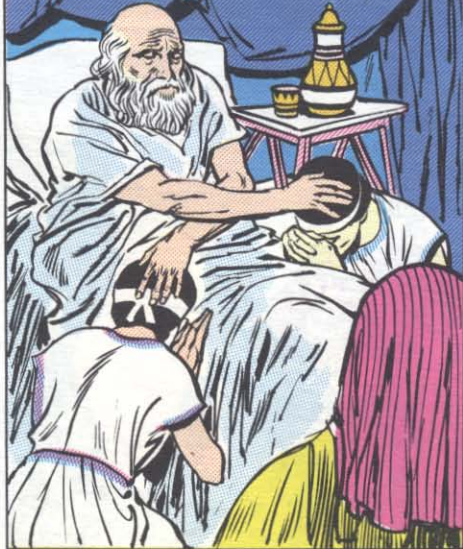
Soo 'ahódubnih whe Jacob sulhtí ts'e  
hoozdil.

Datíssah  
whutso nye'ke  
sts'ú balhtelh buba  
naootásdzilh.



Yak'usda yinka susda  
ndúwhulyiz whe soo  
ghinle', schaika cha whuz  
un'a za bughonle'.

Jacob duduzkeh  
anih budáni'.  
'Enne cha buba  
tenadidli.  
Dazsai whe  
Canaan  
'ahayalhtí.



Jacob ooye'ke 'udétso whudilhdzullne  
lank'us 'úhant'e' inle' 'inka huts'idikulh-i  
i Joseph duzkeh bulh bugha óoninla.



Jacob 'ahayalhtí whe Joseph  
bulhutsinke hiyénilhjoot.

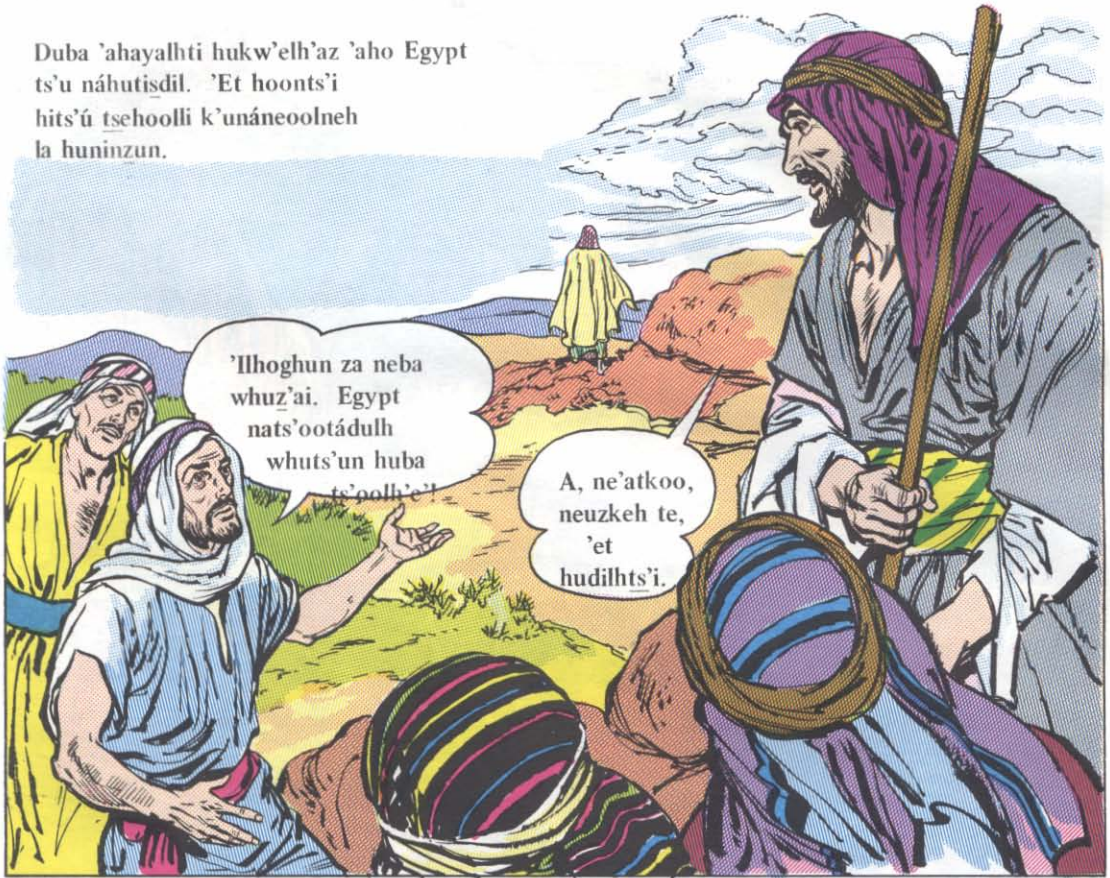
Neba huna da'  
Joseph nets'un  
únzoo inle'.  
'Et andit . . .

'Et tila k'odneh.  
'Et 'ilhoghun  
za neba  
whuz'ai . . .





Duba 'ahayalhti hukw'elh'az 'aho Egypt  
ts'u náhutisdil. 'Et hoonts'i  
hits'ú tsehoollí k'unáneoolneh  
la huninzun.



'Ilhoghun za neba  
whuz'ai. Egypt  
nats'ootádulh  
whuts'un huba  
ts'oolh'e'i!

A, ne'atkoo,  
neuzkeh te,  
'et  
hudilhts'i.

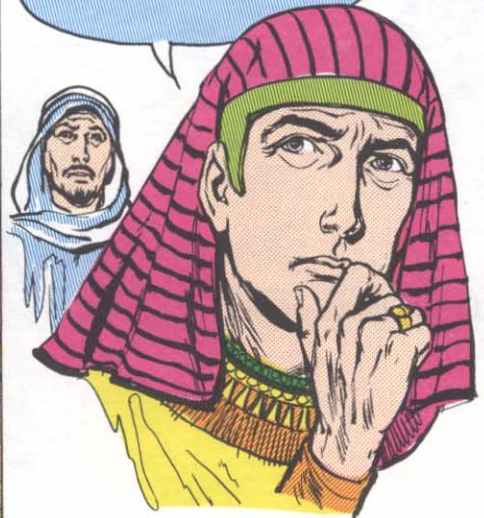


Egypt ts'u náhoosdil.

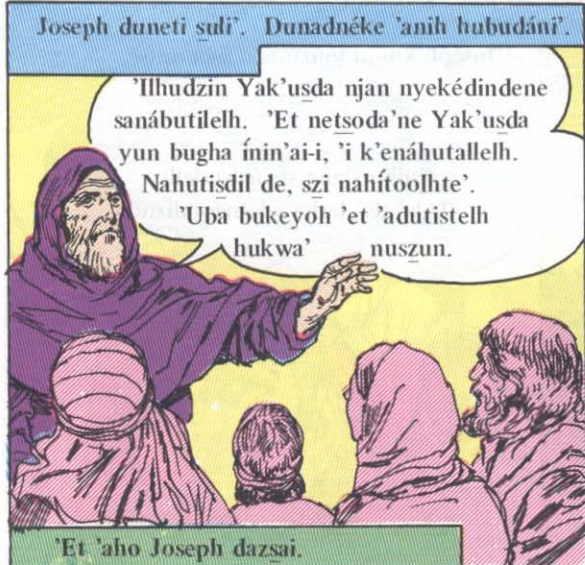
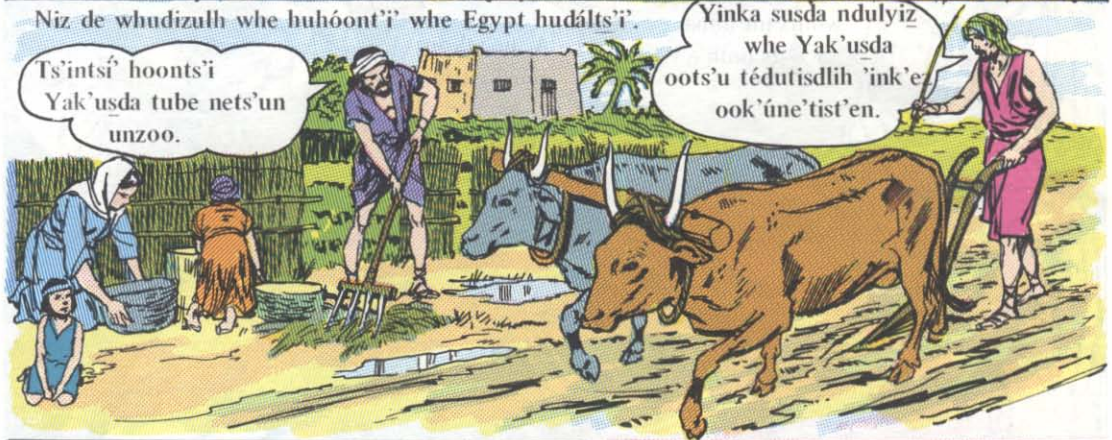
Joseph  
oots'akhúni  
nin'a.

Joseph khuni yudánts'o whe intsé.

Sulhutsinke sts'ú banleth.  
'Uda' da' buba whunaoodiznoh.





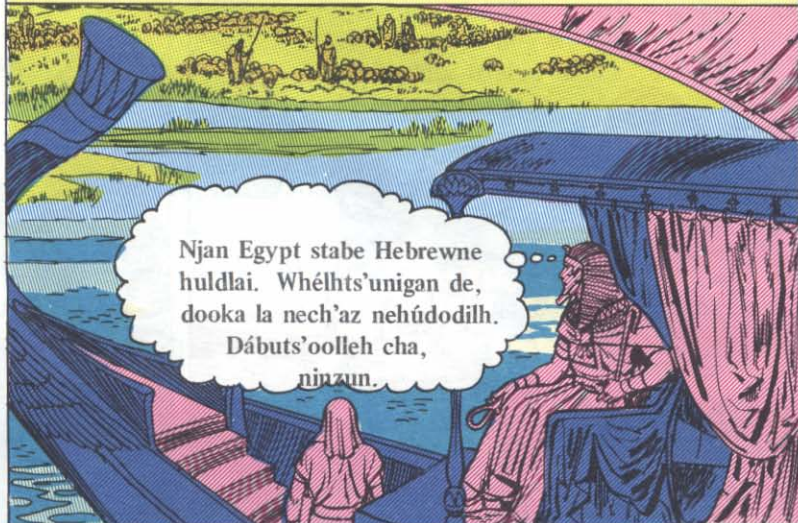




Tube neba  
hoontsi'  
tíleh!



Lerwe 'ukoh ts'i bet whuts'un Jacob ts'uhaíndene 'usbai  
ghuhinli ubunilh'én (Hebrewne bubouáni.)



Njan Egypt stabe Hebrewne  
huldai. Whéllts'unigan de,  
dooka la nech'az nehúodilh.  
Dábuts'oolleh cha,  
nizun.

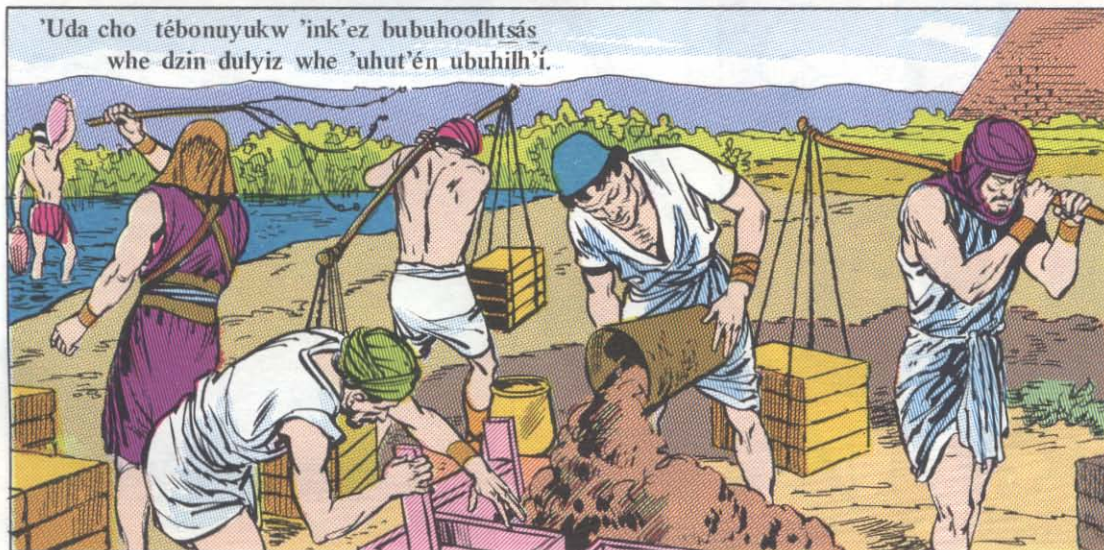
'Ombun dzin lerwe yoh 'uwuhul'én-un whúnilh'én.



'Andit 'ut'énne 'onus  
'uniltsúkne  
ha'uznizun.

Hebrewne 'enne tsi  
'ulhna 'ubuts'oolhtsélh!  
Whuz un'a sooniya cha  
uztit'élh 'ink'ez 'aw  
danéhooleh aít'oh.

'Uda cho tébonuyukw 'ink'ez bubuhoolhtsás  
whe dzin dullyiz whe 'uhut'én ubuhilh'í.





Et hoonts'i 'onus bubuzkeh hoont.

Dzin totsuk tubecho  
bube' ts'ulht'en 'et hoonts'i  
'onus huldai suli'. Lerwe  
whuts'u dootní la.



Et la lerwe whulh 'údi's'o . . .

T'ewhunúszun dábutislelh.  
Hebrew duneyaz whuléhne  
ts'iyawh 'ukoh  
táboolhdilh.



Lerwe ntsi'-un highuni k'oh ts'e 'uja.  
Budusneke duneyaz ubuhoolhyih hukwa' hut'en.  
'Et hoonts'i lerwe oodune'ne bukónuta.



Hulhgha totsuk 'ilhoghun dune 'ut'en ts'e  
hanádaí. Whénuljut 'uda' tila lhuganne  
duyoh nóniztai ninzun.



SYak'asda  
nts'u téduслиh  
sye'yaz Egypt  
whut'enne  
hiyólhchoot  
junih.

'On'at dustl'us ooye' ghun.



Ndi 'uda da' ghun 'et whuts'odil'e'. Joseph bulhutsinke tank'us 'úhuja inle'. 'Et hoonts'i Joseph buba whunáwhudilhnoh. Joseph bulhutsinke k'un'a 'ahoolhyiz tank'us 'úts'ut'en. Nelubeshi ooch'az náts'ulhya de, Yak'usda neba whunawhu-doolnóh la. 'Et Yak'usda oodust'us k'ut uk'unáwhusguz:

Sizi 'et 'utni, 'ilhoghun dune, nane ooye'ke hooni. 'Udek'oh-un 'et 'uyúlhni, 'uba ndai la sba naootándzilh-i 'andit ts'iyawh st'ainlé. 'Inka ndun ooba ndai la duye'ke buba nayootádzilh-i ts'iyawh buba lhc'éyanla. 'Et 'atsulyaz inle' 'et 'udek'oh-un duch'e' ts'iyawh ye'ónket 'ink'ez sooniya yílhchoot 'ink'ez dukeyoh huwutízya. Nilhdza' keyoh ts'e whínya 'et duzooniya 'oh yénzoodal'i. Ndai la yut'i-i ts'iyawh gak yullhtsi. 'Et 'uhóoja 'et keyoh daí whuzdli' 'ink'ez ndun chillh 'aw yut'i-i hooloh. 'inka 'ilhoghun dune 'et yun 'ut'i-un 'en 'ut'en yugha nín'ai. Ndet la khuna-i nuyeh ts'e whuz wheyálh'a' gugoos ghutilléh ha. 'Et ooye'ílt'sul k'et nyoo gugoos ya'alh-i 'i uncha nisdai ninzun, 'et hoonts'i 'aw 'ilhoghun dune yugha lhé'i'al. 'Et beni naoodisli' lé'uja 'ink'ez utni, 'uba bat'enne huya'alh-i bubanús yullai, 'et njan lhe'ust'oh, 'awet dai súzulghe! Diha 'ust'en iloh tune'úst'en dune k'un'a dunadójsa' 'ink'ez 'uba oots'u nátoosja' 'ink'ez njan ndudútasnilh, 'uba Yak'usda 'ink'ez nyun nohch'az dasni'. Doocha za sye' sudutánilh huba soo lhé'uzdzoo'. 'Et huwa mba 'ut'enne k'un'a usólhadin. 'Inka duba ts'u natisja.

'Awhuz yoo 'azde nádalh ooba yutilh'en, whe 'aho yugha té'ninzi'n. 'Et 'awet yuduhílgaih 'ink'ez duye' dushih bé'yilchoot. " 'Uba," ni ooye', "Si tank'us 'íst'en. Yak'usda ch'az dasni' inle' 'ink'ez nyun cha nch'az dasni' inle'. 'Aw soo lhé'uzdzoo' sye' sudutánilh huba." Nyoon ooba mbene la 'ut'enne 'anilh hubulhni, "Soo 'a," ni, "Ndai la naih 'uk'enus unzoo-i be sóo naidulhleh 'ink'ez latult'o cha oola nedah'aih 'ink'ez kegon cha belh'és, 'ink'ez hukw'elh'az 'et ndi musdoosyaz k'us unzoo-i ulhchóot 'ink'ez nasulhghé. 'Et la ts'onólhni. Sye' dazsai inle' 'ink'ez 'andit nahítna' sbalé' hoont'oh. Nintanustí nuszun inle' 'et hóonts'i 'andit whusanája 'et huwa," 'et la 'awet ts'iyan whe hontálhni.

'Et cha Yak'usda oodut'us k'ut uk'unáwhusguz:

'Ilhoghun hoonts'i dulubeshi ch'az nálh'a de yak'uz dilhts'íne ts'iywah howunílhni.

Luke 15:11-24, 7